

R YUYAN WENHUA YANJIU
I Y U

日语语言 文化研究

(第二集)

秦明吾 张永旺 李玉麟 主编



旅游教育出版社

H36-53
Q427

日语语言文化研究

(第二集)

秦明吾 张永旺 李工麟 主编

江苏工业学院图书馆
藏书章

旅游教育出版社

· 北京 ·

责任编辑:李荣强

图书在版编目(CIP)数据

日语语言文化研究. 2/秦明吾,张永旺,李玉麟主编. - 北京:旅游教育出版社,2004. 1

ISBN 7-5637-1178-3

I. 日... II. ①秦... ②张... ③李... III. 日语-语言学-研究 日、汉 IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 110636 号

日语语言文化研究

(第二集)

秦明吾 张永旺 李玉麟 主编

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里 1 号
邮 编	100024
发行电话	(010)65778403 65728372 65767462(传真)
本社网址	www. tepcb. com
E-mail	tepx@sohu. com
印刷单位	北京市泰锐印刷有限责任公司
经销单位	新华书店
开 本	850 × 1168 1/32
印 张	15. 75
字 数	332 千字
版 次	2004 年 1 月第 1 版
印 次	2004 年 1 月第 1 次印刷
定 价	24. 00 元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

前 言

由北京第二外国语学院日语系推出的日语学习丛书《日语常见疑难解析》(2000年6月),《日语语言文化研究》(2003年4月)问世后,得到了不少读者的厚爱、支持和鼓励,在此表示衷心的感谢。

现在,我们又推出《日语语言文化研究》(第二集)。本集共收了33篇论文,其中有29篇为日语系老师们结合自己教学工作中的体会或研究方向所撰写,有4篇为本系硕士研究生写作。

论文涉及语言、文学、文化和社会等领域。如能对读者有所帮助,则是我们最大的欣慰。由于编者水平所限,不当之处在所难免,敬请读者批评指正。

编者

2003年10月

目 录

「～る・～ている・～た」的时态及意义·····	张永旺	(1)
日本語教育におけるアルファベット表記語彙に ついて·····	秦明吾	(17)
日语使役态的结构和作用·····	谢为集	(32)
「さ入れ形使役」について·····	吴世平	(52)
授受表現における受益者のあり方 —「N1(ヒト)ノ N2(モノ)」構造を中心に ·····	王 怡	(69)
日语汉字面面观·····	陈燕生	(95)
日语“比喻表现”的规则·····	李玉麟	(107)
推量を表す「でしょう」への再認識·····	杨 玲	(121)
日文罗马字标记法初探·····	熊仁芳	(148)
現代敬語について —特徴と乱れ·····	杨 宁	(159)
浅析「ことにする」和「ことになる」的意义及用法·····	林 翌	(175)
浅谈日语中的拟情词·····	刘珊珊	(190)
现代日语动词的过去形“た” ·····	李 莉	(200)
如何写日文的电子邮件·····	王 晓	(214)
島崎藤村の《破戒》から考える江戸、明治時代 の身分差別·····	李翠霞	(229)
读《百人一首》的咏月歌有感·····	铁 军	(237)
《百人一首》中的花开花落·····	潘小多	(251)
论日本隐者文学中的哲学思想 —读《方丈记》《徒然草》有感 ·····	任 健	(264)
初期の大江健三郎文学におけるニヒリズムにつ いて —短篇集『死者の奢り』を中心に·····	张文颖	(274)
洋葱与博爱 —远藤周作《深深的河》试析·····	路 邈	(284)
浅谈柳美里《生命四部曲》的艺术特色·····	苗 芑	(294)

肯定现实之路

- 论安部公房《砂女》……………樊 颖 (309)
- 中日の好き嫌いな数字の文化考……………李抗美 (319)
- 从日剧《本家の嫁》探析文化的构筑与展示……………侯 越 (339)
- 冲绳文化掠影……………李玉节 (351)
- 浅析日本人色彩感觉的形成因素……………王宇新 (362)
- 日本の近代化の過程における家族について
 - 日本の家とその変容……………江新兴 (373)
- 20 世纪 90 年代后日本家庭论的新趋势
 - 兼论中国家庭研究现状……………周 洁 (404)
- 谈谈靖国神社问题……………伍国春 (417)
- 从日本国名的变迁看日本的历史文化……………梅 卓 (427)
- 「小集团本位」の日本人と「家族本位」の中国人
 - 社会集団の視点から中日間異文化衝突を見る……………姜 红 (443)
- 否定の意味を表す接頭辞について
 - 「不」、「無」、「非」、「未」をめぐる……………张 鸥 (460)
- 非言語行動に見られる中日両国の相違の一考察…渠培娥 (477)

「～る・～ている・～た」的时态及意义

张永旺

有关「～る・～ている・～た」的时态及意义的研究，迄今为止，日本及国内日语语言学界已经有大量的先行文献发表，应该说诸多问题似乎已经得到了明确的解决。但对于日语学习者来说，初学者、自学者自不必说，即便是在大学里以日语为专业学过两三年已经有相当基础的学习者，也不一定对「～る・～ている・～た」的时态、意义有一个比较清楚的总体概念。尽管有前人的研究成果存在，但不少显得偏于专、深，不大容易理解掌握。本文在学习、总结前人成果的基础上，结合自己在教学中的体会，力求用较短的篇幅，简洁的语言，并选配典型的例句，对这个问题进行归纳、分类及解释，以期能让读者对上述三者的时态、意义有一个宏观的把握。如能对日语学习者有所帮助，将不胜荣幸。

一、「～る」的时态及意义

1. 表示未来的动作。

例：

△ ぼく、パンを食べる。

△ ぼくはもう帰ります。

△ 今晚 8 時から、広場で花火大会を行う。

△ 「これ、誰か飲む？」

「ぼくが飲む。」

动词大都是「走る、飛ぶ、泣く、食べる」等表示动作的

动态动词。这类动词有“开始、正在进行和结束”几个明显的阶段。动态动词的「～る」型，大都表示未来。

2. 表示现在的状态、能力、感觉、感情、态度、决心、意志、思维活动等。

① 表示存在。

例：

△ 机の上にケーキがある。

△ 窓の外にへんな男がいる。

△ 先生はいまどこにいらっしゃいますか。

这类动词有「ある、いる、おる、いらっしゃる」等。

下面的例句表示未来，因为句中有表示未来的词汇。

△ 今は金がないが、明日ならある。

② 表示能力。

例：

△ 漢字は読めますか。

△ 山田さんはピアノが弾ける。

△ 私は日本語ができる。

△ 私もこの言葉の意味が分かる。

③ 表示话者（或问询对方）现在的视觉、听觉、味觉、嗅觉等感觉。

例：

△ 黒板の字が見える。

△ 車の音が聞こえる。

△ へんだな。だれもいないはずなのに足音がする。

△ このサラダは変な味がする。

△ あああ、むかむかする。

△ どうもこのあたりが痛む。

△ 星を見ていると、なんだか夢のような感じがします。

这类动词有「見える、聞こえる、痛む、感じる、ムズムズする、ゾクゾクする、寒気がする、予感がする、感じがする、気がする、においがする、味がする、声ができる、音がする、めまいがする」等。

- ④ 表示话者（或询问对方）现在的心情、态度、决心、意志、思维活动。

例：

- △ お詫びします。
- △ 誓います。
- △ 停船を命じます。
- △ わたしは佐藤さんの意見を支持します。
- △ その案には賛成しかねます。
- △ 運転手さん、急いでください。頼みますよ。
- △ そんなことをしてはこまります。
- △ 山田先生は来ないと思います。
- △ 故障の原因はモーターにあると考えます。
- △ 「あなたは神を信じますか。」
「はい、信じます。」

这类动词有「願う、頼む、約束する、推薦する、賛成する、反対する、宣言する、誓う、認める、感謝する」「こまる、驚く、あきれる、いらいらする、ドキドキする、わくわくする、がっかりする、腹がたつ、頭にくる、助かる、感心する」「思う、考える、信じる」等。

3. 表示真理、规律、常态、人定的规则等。

例：

- △ 太陽は東からのぼり西に沈む。
- △ 水は100度で沸騰する。
- △ 2かける3は6になる。

△ 日本では、車は左側を走る。

4. 表示反复或一般的习惯。

例：

△ 最近よく雨が降る。

△ 彼女はよく気がつく。

△ 日本人は米を食べます。

△ 毎朝近くの山を散歩します。

△ 日曜日はたいてい家にいます。

△ 最近は、5時になると目がさめる。

句中多有表示反复或习惯的词汇。如「よく、毎朝、毎日、たいてい、最近」等。

5. 用于叙述现场（眼前）接连发生的动作或解释说明具体的做法、用法等。

例：

△ 3番。走ります。おっと、投げる。間に合うか？

△ やわらかくしたバターに砂糖を加え、よくまぜる。
バターが白っぽくなってきたら塩をひとつまみ入
れる。そしてレモンの皮も加え、よくまぜる。（ドーナツの作り方）

△ ①イジェクトボタンを押してカセットカバーを開
きます。②カセットを装着してカセットカバーを閉
めます。③録音ボタンを押し、電話機に向かって話
してください。④メッセージを話し終わったら録音
ボタンをもう一度押します。（留守番電話の使い方）

△ これから手品をご覧に入れます。まずここに箱があ
ります。この箱には何もありませんね。さて、この
箱の中にこの白いボールを入れます。そしてこのハ
ンカチを箱の上にかぶせます。1、2、3！ボールが

白い鳩になりました！

6. 表示相对时。使用「～る～た」的句式。「～る」所表示的动作、状态实际上已经发生或实现，之所以使用「～る」，是因为后句的动作、状态发生在它的前面。动词为动态动词。

例：

- △ 課長が来る前に仕事を終えてしまった。
- △ 論文を発表する前に先生に読んでいただきました。
- △ 祖父は私が生まれる前の年に死にました。
- △ 日本を発つときに友達が空港まで見送りに来てくれました。
- △ 電車に乗るときにころんでけがをしました。

试比较下面例句中的「行くときに」与「行ったときに」的区别。

- △ 東京に行くときに山田さんに会いました。（在到达东京之前的某个地方见了面）
 - △ 東京に行ったときに山田さんに会いました。（在到达东京之后在东京见了面）
7. 在句中作定语修饰名词，表示事物所处的位置、关系或性质，动词的时间属性变弱。其中有些也可以使用「～た」形，意思与「～る」相同。

例：

- △ あの人は古田さんのおじにあたる人で、名前は吉川と言います。
- △ 彼の話に該当する人物は、どこにも見当たらなかった。
- △ 私は彼とはちがう/ちがった考えを持っています。

二、「～ている」的时态及意义

1. 表示动作、作用（包括自然现象、工作、职业、专业等）的正在进行或持续。动词为持续动词。

例：

- △ 林さんは今、掃除をしています。
- △ 水はさらさらと流れている。
- △ 大山さんはタイの大学で英語を教えています。
- △ 父は地方銀行の支店長をしています。
- △ わたしは大学で経済学を専攻しています。
- △ 李さんは銀行で働いています。

2. 表示动作行为的反复或习惯。句中常有「毎日、いつも、よく、時々」等修饰词出现。

例：

- △ 佐藤さんは毎日散歩をしている。
- △ 彼女は週末ごとに大阪へ行っている。
- △ 彼は授業中いつも居眠りをしている。
- △ 最近は重大事故がひんぱんに起こっている。
- △ 彼はここ数日、毎日残業しています。
- △ 「妹さんはピアノがお上手ですね。」

「ええ。ピアニストになりたいと言って、毎日何時間も練習しています。」

3. 表示动作、作用形成的結果的存续状态。动词多为瞬间动词。

例：

- △ 橋が落ちている。
- △ 水が涸れている。
- △ 電気が消えている。
- △ 雨はもうやんでいる。
- △ 窓ガラスが割れている。

- △ ドアにかぎがかかっている。
- △ あそこにだれか倒れている。
- △ あ、この時計は止まっています。
- △ 洗濯物はもう乾いている。
- △ メアリーは今日本に来ている。
- △ あの人ならとつくに結婚している。
- △ 雨はやんでいるが、空は曇っている。
- △ 今の高校生はみんな携帯電話を持っています。
- △ みちこさんは、赤いスカートをはいて、白い帽子をかぶっています。

△ 「田中さんの電話番号を知っていますか。」

「いいえ、知りません。」

这类动词有表示衣物穿戴的「着る、はく、脱ぐ、かける、かぶる」；表示往来的移动动词「行く、来る、帰る、戻る、着く」；表示主体变化的自动词「晴れる、曇る、死ぬ、落ちる、割れる、止まる、立つ、座る、開く、閉まる」；表示得到或弄懂、记住什么后其结果状态继续存在的「持つ、結婚する、知る、分かる、覚える」等。

4. 表示事物单纯的性质、状态。多为状态动词。

例：

- △ 弟は父によく似ています。
- △ このナイフは先がとがっています。
- △ ここから道はくねくね曲がっている。
- △ この建物はずいぶんおもしろい形をしていますね。
- △ まったく馬鹿げているよ、こんな話。
- △ 大学と寮とは2キロほど離れています。
- △ 私のアパートは国道1号線に面しています。
- △ はるかむこうに高い山々がそびえています。

△ リアス式の海岸なので海岸線は複雑に入り組んでいる。

这类动词有表示外观形状的「尖る、入り組む、～の形（頭・手・目）をする、～の色をする」；表示体格的「痩せる、ふとる、がっしりする、ほっそりする」；表示触感的「すべすべする、つるつるする、でこぼこする」；表示性质的「すぐれる、ばかげる、間がぬける、ありふれる、変わる、行き届く」；表示态度的「いばる、堂々とする、もったいぶる、気取る」；表示位置关系的「面する、沿う、（南に）向く、隔てる、離れる」；此外还有「そびえる、似る、適する、富む」等。

5. 表示经验、经历、纪录。

表示经验、经历、纪录的「ている」所表达的动作、状态，发生在说话的時刻之前，从时间轴上来看，纯属过去的行为。之所以使用「ている」，是表示其影响与现在（说话的時刻）有关，或虽属于过去的事项，但现在是作为纪录来叙述该历史事件。

例：

△ 僕は小学生のころすでに富士山に何回も登っている。

△ 記録によりますと、この飛行機は3年前にも1度事故を起こしています。

△ アポロ11号は1969年に月に着陸している。

△ 「このチームは強いですね。」

「ええ。ワールドカップでも何回か優勝しています。」

△ あの歌手は自分のコンサートで30曲歌っている。

△ 彼はガンの新薬を発見している。

△ 彼の作品なら全部読んでいる。

△ 田中氏はこの論文の中で次のように述べている。

表示经验纪录的「～ている」的用法对于外国人日语学习者来说是比较难以理解和运用的,但这种句子中往往有「あの頃、当時、～年前……(表示过去)」「二度、二、三度、数回、何回か……(表示次数)」「全部、30 曲、すっかり……(表示整体的数量、程度)」或「発見する、なくす、果たす、(事故に) 遭う、(事件を) 起こす、(仕事を) 済ます、しくじる、仕上げる(用「～ている」的形式表示已经实现或完成的该动作行为的影响与现在有关)」等表达形式出现。

注意下面几组例句的区别:

△ 田中さんはこの 3 年間この店で働いている。(持续进行)

△ 田中さんは去年まで3年間この店で働いている。(经验纪录)

△ この橋は 5 年前から壊れている。(结果存续)

△ この橋は 5 年前に壊れている。(经验纪录)

△ 「今年の夏は休みをとりましたか。」

「ええ、8 月のはじめに 5 日間休みました。」(过去)

△ 「明日 1 日休みをもらえないでしょうか。」

「君は今月に入って 5 日間も休んでいるじゃないか。

これ以上休むのは遠慮してくれよ。」(经验纪录)

6. 表示动作、作用的实现、完了。

在日语中,完了又分为“过去完了(基准时为过去)、现在完了(基准时为现在)、将来完了(基准时为未来)”三种形式。「ている」表示的是现在完了和未来完了。

例:

△ 映画はもう始まっています。(现在完了)

△ 「この本は読みましたか。」

「はい、もう読んでいます。」（現在完了）

△ 来週までにこの本は読み終わっているだろう。（未来完了）

△ 明日の今頃なら、太郎はマラソン大会でここらあたりを走っているだろう。（未来完了）

三、「～た」的时态及意义

1. 表示过去。是「発話時」以前某一时间点的动作、作用。包括过去反复出现的事态、习惯、体验等。

例：

△ きのう、デパートへ買い物に行った。

△ 机の上にありますか。さっきまではそこにありましたよ。

△ 私は3年前に一度日本へ来たことがあります。

△ ここにダムができるまでは、毎年洪水が起こりました。

△ わたしはこの1週間、どこにも行かずずっと家にいました。

△ 「子供のころはどんな遊びをしましたか。」

「近所の川で泳いだり魚を釣って遊んだりしました。」

2. 表示完了。动作或作用在「基準時」时已经完成、实现。「基準時」多为现在的「発話時」。

例：

△ もう食べた？

△ 飛行機は無事着陸した。

△ 今日の仕事はもう終わりましたか。

△ やっと手紙を書き終えました。

△ 私が着いたとき、映画はすでに始まっていた。

有些语法书将“过去”和“完了”并作一项，其实两者之间存在着明显的不同，这从它们的否定形式可以弄清。“过去”的否定形式是：「～なかった・～ませんでした」，而“完了”的否定形式是：「～ていない・～ていません」；“过去”的肯定与否定形式都是「～た」，而“完了”的肯定形式是「～た」，否定形式却是「～ていない・～ていません」。

例：

△ 「昨日はジョギングをしましたか。」（过去）

「昨日はジョギングをしました。」

△ 「宿題はもうやりましたか。」（完了）

「いいえ、まだやっていません。」

3. 表示动作、作用结果的存续状态。在句中做定语修饰名词。

「～た」有时可以用「～ている」或「～てある」替换。

例：

△ この人は時計をしたまま、泳いでいます。

△ 帽子をかぶったまま風呂に入る。

△ 割れたガラス窓から風が吹き込む。

△ 赤い服を着た人が山田さんです。

此外还有「眼鏡を掛けた/掛けている人、警棒を持った/持っている人、絵に描いた/描いてある餅、削った/削ってある鉛筆、開けた/開けてある窓」等。

4. 表示惊讶、惊叹或身体状态的变化感觉。多为说话人现在的心情或身体的感觉。

例：

△ こりや、驚いた。

△ こんなやさしい字も読めないなんて、あきれたね。